

Facultatea de Litere  
Departamentul de Limba și literatura franceză  
Programul de studii: Limbi Moderne Aplicate

## Propuneri teme licență

### Prof. dr. Carmen Andrei

- ✓ Traductions spécialisées : le discours juridique
- ✓ Traductions spécialisées : le discours économique
- ✓ Traductions spécialisées : le discours médical
- ✓ Traductions spécialisées : le discours des recherches scientifiques

### Prof. dr. Alina Ganea

- ✓ Particularités du langage du tourisme
- ✓ Les mots de la cuisine (ustensiles, opérations, ingrédients, etc.)
- ✓ Les mots des couleurs et la couleur des mots. Glossaire de termes chromatiques
- ✓ Les mots du bien-être. Les SPA, les thermes, les centres de bien-être et de beauté à la loupe terminologique
- ✓ Les mots du dire en français contemporain (*bégayer, marmonner, parler politique, etc.*)

### Prof. dr. Gabriela Scripnic

- ✓ Particularités du langage familier dans la communication des jeunes
- ✓ Valeurs temporelles et modales des verbes dans les discours d'investiture des présidents français
- ✓ L'expression de la violence linguistique sur Internet
- ✓ L'expression de la comparaison dans le discours de vulgarisation scientifique
- ✓ La métaphore médicale dans le discours politique

### Conf. dr. Adela Drăgan

- ✓ L'ironie dans le discours journalistique
- ✓ Les enjeux des titres dans le discours journalistique
- ✓ La discrimination des femmes dans la publicité française
- ✓ L'image de l'homme dans la publicité des voitures françaises
- ✓ La politesse et l'impolitesse dans le langage des forums
- ✓ La communication non-violente - théorie et applications

### **Conf. dr. Mirela Drăgoi**

- ✓ Les registres de langue dans le texte narratif
- ✓ Stratégies de traduction des registres de langue
- ✓ Aspects socio-linguistiques de l'argot dans les chansons modernes

### **Lect. dr. Ana-Elena Costandache**

- ✓ La communication sur Internet
- ✓ Modèles de stratégies de succès dans la communication
- ✓ La motivation dans la communication : techniques de questionnement
- ✓ La communication visuelle
- ✓ Outils de communication dans les médias

### **Lect. dr. Raluca Dragomir**

- ✓ Les arts dans la Belle Epoque
- ✓ Le rayonnement de la culture roumaine en France. Constantin Brâncuși
- ✓ Daniel Pennac ou le plaisir de lire
- ✓ Langage familier et expression orale dans les commentaires des internautes : constitution de corpus et analyse linguistique
- ✓ La traduction spécialisée dans le domaine médical. La siglaison. Constitution de corpus et analyse linguistique.
- ✓ La traduction spécialisée dans le domaine économique. La siglaison. Constitution de corpus et analyse linguistique.
- ✓ Les lettres de candidature – analyse français / anglais / roumain
- ✓ La communication interne et la communication externe de l'entreprise
- ✓ L'évolution du CV - analyse français / anglais / roumain
- ✓ La traduction des contrats de recrutement – analyse français / anglais / roumain

### **Lect. dr. Marius Munteanu**

- ✓ Hypostases de la femme dans les publicités françaises et roumaines contemporaines
- ✓ Stratégies et techniques discursives de construction de l'image identitaire dans l'espace virtuel – le cas des réseaux média
- ✓ Constructions identitaires dans les forums des jeunes – l'image du Moi et de l'Autre
- ✓ La terminologie de la fromagerie – constitution d'un glossaire du domaine des fromages français
- ✓ Sémantique et pragmatique sensorielle – techniques discursives de la description des vins
- ✓ Spécificités linguistiques du français des jeunes dans la communication médiée par l'ordinateur
- ✓ Techniques discursives de la construction de l'image corporative – le cas des rubriques *Qui sommes-nous, A propos*

**Lect. dr. Anca Alexandru**

- ✓ A quoi bon la littérature ? La place de la culture littéraire/humaniste dans la formation en langues étrangères appliquées

**Asist. dr. Irina Rață**

- ✓ Constitution et analyse d'un corpus bilingue (français – roumain) de termes économiques, juridiques, etc.
- ✓ Obstacles d'ordre lexical entre deux langues en situation de transfert: correspondances hétéronymiques, polysémies divergentes, lacunes lexicales
- ✓ Procédés de traduction: la concentration, la dilution, l'étoffement, l'incrémentalisation, l'entropie, l'aplatissement
- ✓ Stratégies directes de traduction (la paraphrase littérale avec ou sans permutation, l'emprunt, le calque)
- ✓ Stratégies indirectes de traduction (la transposition, la modulation, l'équivalence, l'adaptation)

Director departament,  
Gabriela Scripnic, prof.dr.